Porównanie tłumaczeń II Królewska 21:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Porzucił natomiast JAHWE, Boga swoich ojców, i nie kroczył drogą JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE natomiast, Boga swoich ojców, porzucił i drogą JAHWE nie kroczył. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Opuścił JAHWE, Boga swoich ojców, a nie szedł drogą JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I opuścił Pana, Boga ojców swoich, a nie chodził drogą Pańską. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i opuścił JAHWE Boga ojców swoich, a nie chodził drogą PANSKĄ. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Opuścił Pana, Boga swoich przodków, i nie kroczył drogą Pańską. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Porzucił natomiast Pana, Boga swoich ojców, a drogą Pana nie kroczył. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Opuścił JAHWE, Boga swych ojców, i nie chodził drogą JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Porzucił JAHWE, Boga swoich przodków, i nie szedł drogą JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Opuścił Jahwe, Boga swoich ojców, i nie postępował drogą Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і оставив Господа Бога своїх батьків і не пішов по господній дорозі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Opuścił WIEKUISTEGO, Boga swych ojców i nie chodził drogą WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Opuścił zatem JAHWE, Boga swoich praojców, i nie chodził drogą JAHWE. |